

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS
AUGUST 2020**

ELECTIONS GLOSSARY TERMS

ENGLISH	KOREAN
accessible to voters with disabilities	장애가 있는 유권자들이 이용 가능
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	Safe at Home, 주소 기밀 보장 프로그램 – 유권자 등록에 기밀성 보장
address where you live	거주하고 있는 주소
address for your mail	우편물을 받을 주소
affidavit of registration	등록 진술서
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	진술서 양식 – 예를 들어, 영어 이외의 언어, 점자, 큰 활자, 녹음된 오디오 포함
amendment	개정
American Independent Party	미국 독립당
Americans with Disabilities Act	미국 장애인법
assistance in voting	투표 지원
Assistant County Clerk	카운터 서기보
Assistant Registrar of Voters	유권자 등록부장보
audio ballot	음성 투표
Ballot	투표 용지
ballot box	투표함
ballot card	투표 카드
ballot drop box/location	투표함/위치
ballot drop off location	투표 용지 반납 장소
ballot marking device	투표 표시 기기
ballot measure	투표 법안
ballot stub	투표 용지

bilingual poll worker	이중 언어 투표 담당자
bond measure	채권 방안
California Constitution	캘리포니아 주헌법
California Secretary of State's office	캘리포니아 국무 장관실
Candidate	후보자
cast a vote	투표하세요
Conditional Voter Registration	조건부 유권자 등록
confirm your registration	등록을 확인하세요
consolidated precinct	통합 구역
constitutional	헌법상
county	국가
County Clerk	카운티 서기
county measure	카운티 법안
County Voter Information Guide	카운티 유권자 정보 가이드
curbside voting	가두투표
decline to state	언급을 거부합니다
Democratic Party	민주당
district	지구
drive-through voting	드라이브스루 투표
duplicate vote	중복 투표
early voting	조기 투표
elderly voters	노인 유권자
election	선거
Election Administration Plan (EAP)	선거 관리 계획 (EAP)
Election Day	선거일
election inspector	선거 조사관
election observer	선거 참관인
election official	선거 관리원
election worker	선거 운동원
Electioneering	선거 운동
electronic pollbook or e-pollbook	전자 투표지 또는 e-투표지

eligible voters	유권자
fiscal impact	재정적 영향
general election	총선거
Green Party	녹색당
identification	신분증
initiative measure	발의 법안
instructions to voters	유권자 지침
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	언어 접근성 자문위원회 (LAAC)
layout guidance	레이아웃 안내
Libertarian Party	자유당
local measure	지역 방안
mail ballots	우편 투표지
marking device	표시 기기
military and overseas voters	군인 및 해외 유권자
multilingual services	다국어 서비스
No	아니오
No Party Preference	선호하는 정당 없음
Nonpartisan	초당파
Office of the Registrar of Voters	유권자 등록 사무소
official ballot	공식 투표
Overvote	초과 투표
paper ballot	종이 투표지
Peace and Freedom Party	평화 자유당
please print	인쇄하십시오
poll worker	투표관리인
polling place	투표소
Precinct	선거구
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and	사전 등록 – 캘리포니아에 거주하는 16 세 또는 17 세 이상의 청소년은 기타 유권자

their registration will become active once they turn 18 years old	등록 자격 요건을 충족하는 경우 유권자 사전 등록을 할 수 있으며, 18 세가 되면 등록이 유효합니다.
primary election	예비 선거
proposition	법률 개정안
provisional ballot	임시 투표 용지
provisional ballot envelope	임시 투표 용지 봉투
public comment period	대중 여론 수렴 기간
public consultation meeting	공개 협의회
public hearing	공청회
recall election	소환 선거
register to vote	투표 등록
registered voters	등록된 유권자
registration form	등록 양식
referendum measure	국민 투표 조치
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	원격 접근 가능한 우편 투표 (RAVBM)
replacement ballot	투표 용지 교체
Republican Party	공화당
re-register	재등록
roster	명단
runoff election	결선 선거
sample ballot	샘플 투표 용지
school measure	학교 법안
secrecy sleeve	비밀 유지
Signature	서명
special election	특별 선거
spoiled ballot	잘못된 투표
state initiative	주 발의안
state measure	주 법안

Statewide Special Election	주 전체 특별 선거
Stylus	스타일러스
touch screen	터치 스크린
Vote	투표
vote both sides of the ballot	투표 용지의 양쪽에 투표하세요
vote center	중앙에 투표
vote for no more than	투표는 xx 이하
vote for one	투표는 하나만
vote for up to	투표는 최대 xx 까지
Vote by Mail	우편으로 투표
Vote by Mail return envelope	우편 반송 봉투로 투표
Voter	유권자
Voter Bill of Rights	유권자 권리 장전
voter feedback	유권자 피드백
voter information pamphlet	유권자 정보 팸플렛
voter instructions	유권자 지침
voter outreach	유권자 지원
voter outreach plan	유권자 지원 플랜
voter services	유권자 서비스
Voter's Choice Act	유권자의선택법
voters with disabilities	장애가 있는 유권자
Voting	투표
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	투표 접근성 자문위원회 (VAAC)
voting booth	투표소
voting equipment	투표 장비
Voting Rights Act	투표 권리 법안
voting station	투표소
wheelchair accessible	휠체어 이용 가능
write-in candidate	기명 후보

Yes	네
-----	---

COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	청소 용품
commonly used surfaces	일반적으로 사용되는 표면
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	코로나 바이러스 원조, 구호 및 경제 안보 (CARES) 법안
County Health Guidance	카운티 보건 지침
County Health Officials	카운티 보건 공무원
coverage of the mouth and nose	입과 코 가리기
COVID-19 pandemic	COVID-19 감염 세계적 대유행병
COVID-19 prevention plan	COVID-19 예방 계획
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	질병 통제 예방 (CDC)에 따르면 COVID-19 증상은 발열, 오한, 기침, 숨가쁨, 또는 호흡 곤란, 피로, 근육 또는 몸통, 두통, 미각 또는 후각 상실, 인후통, 코막힘 또는 콧물, 메스꺼움, 구토, 또는 설사를 포함합니다.
disinfecting tools	소독 도구
disinfecting wipes	소독 물티슈
Executive Order N-64-20	행정 명령 N-64-20
Executive Order N-67-20	행정 명령 N-67-20
face covering	얼굴 가리기
face mask	얼굴 마스크
face shield	얼굴 보호
Fever	발열
Gloves	장갑
hand hygiene	손 위생
hand sanitizer	손 소독제
hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at	손 닦기 – 비누를 묻혀 최소 20 초간 흐르는 물에 손을 닦거나,

least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	비누 또는 물을 이용할 수 없는 경우, 손 소독제를 사용하세요
health and safety	건강 및 안전
high-use areas	많이 사용되는 장소
illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness	질병 – 보고된 질병은 매우 경미한 (일부 무증상) 질병부터 심각한 질병까지 다양합니다.
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	보호 장비 – 얼굴 마스크, 장갑, 기타 보호 장비 포함
physical barrier	물리적 차단
physical distancing	물리적 거리두기
plexiglass	플렉시 글라스
potentially infectious	잠재적 전염성
proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	질병 통제 및 예방 센터 (CDC)에 따르면 질병 감염 예방을 위한 적절한 재채기 및 기침 에티켓은 기침과 재채기시 얼굴을 가리고 손을 씻는 것입니다.
public health guidance	공중 보건 지침
public health officials	공중 보건 공무원
risk assessment	위험 평가
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	심각한 기저 질환 – 심장 또는 폐 질환 또는 당뇨병과 같은 질환 포함
Stay-At-Home Order	자가 격리 명령
Temperature	온도
voter directional signs	유권자 방향 표시
voting system cleaning	투표 시스템 클리닝

COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	마스크로 코와 입을 가려 착용하세요.
Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	건물 내 다른 사람과의 물리적 거리를 6 피트 유지하세요.
Avoid physical contact.	신체 접촉을 피하세요.
Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	체크인시 투표 전과 후에 손소독제를 사용하세요.
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	자신의 투표 용지를 표 작성기 또는 투표함에 넣으세요.
Thanks for wearing your mask.	마스크를 착용해주셔서 감사합니다.
Remember to use the hand sanitizer.	손소독제를 꼭 사용해주시기 바랍니다.
Thanks for keeping your distance.	거리를 유지해주셔서 감사합니다.
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	종이 투표지를 만지기 전 손을 꼭 말리시기 바랍니다.
Place used items here for cleaning.	청소를 위해 사용한 물건은 여기에 두십시오.
Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.	마스크를 착용하고 신체적 거리를 유지하는 것은 귀하와 타인을 보호하기 위한 것입니다. 꼭 지켜주시기 바랍니다.
A face covering can be provided for you to use, if available.	이용 가능할 경우, 마스크가 제공될 수 있습니다.
We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.	가이드 라인을 따르지 않으신 것에 대해 유감으로 생각하나, 저희는 귀하의 투표권을 존중합니다. 귀하, 선거 관리인, 기타 유권자들 간의 신체적

	거리를 둘 수 있도록 기다려 주시기 바랍니다.
Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.	우편으로 투표하기 방법은 COVID-19 에 대한 노출을 예방할 수 있는 안전한 방법입니다.
<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Wear a face covering. ● Maintain physical distance of six feet from people not from your household. ● Use hand sanitizer stations. ● Follow any additional guidance provided at the voting location. 	<p>투표 위치 입력시 다음의 사항을 지켜주세요:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 마스크를 착용해주세요. ● 가족이 아닌 타인으로부터 6 피트의 거리를 유지하세요. ● 손소독제를 사용하세요. ● 투표 장소에서 이루어지는 모든 지침에 따라주세요.